



PROJEKT

„INTEGRACJA BEZ GRANIC III”



ZAPYTANIE OFERTOWE/OGŁOSZENIE O ZAMÓWIENIU

I. Zapraszamy¹ do złożenia oferty na realizację zamówienia TŁUMACZENIA nr 02/03/IBGIII/2017 z dnia 30.03.2017 w ramach projektu pt. „Integracja bez granic III” finansowanego ze środków Unii Europejskiej w ramach Funduszu Azylu, Migracji i Integracji

II. DANE ZAMAWIAJĄCEGO

Nazwa organizacji: Wyższa Szkoła Zarządzania i Administracji w Opolu
Adres: Niedziałkowskiego 18, 45-085 Opole
E-mail: projekty@poczta.wszia.opole.pl
Tel: 515 927 950

III. WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU (opcjonalnie /ich niespełnienie oznacza odrzucenie oferty, należy unikać warunków ograniczających konkurencję)²

1. Przekazywanie zamawiającemu tłumaczenia w wersji papierowej, jak również w wersji elektronicznej, lub dostęp do bazy danych on-line. Zamawiający musi mieć możliwość powielenia kopii dokumentu.

IV. OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

Przedmiotem zamówienia są tłumaczenia:

1. Tłumaczenia zwykłe.

2. Tłumaczenia przysięgłe.

DODATKOWE INFORMACJE:

1. Dokumenty będą tłumaczone na język polski.

2. W załącznikach wskazana jest ilość znaków dla tłumaczeń zwykłych i przysięgłych – uwierzytelnionych.

3. Każda następną rozpoczęta strona tłumaczenia będzie liczona jako pełna.

4. Umowa ze Zleceniodawcą zostanie podpisana do 7 dni od daty wyłonienia oferty i zakończy się z ostatnim dniem roboczym października 2017 roku.

5. Wykonawca może złożyć ofertę na tłumaczenia zwykłe, albo przysięgłe, lub też na oba rodzaje tłumaczeń łącznie.

¹ Zapytania ofertowe powinny być wysłane do co najmniej 3 potencjalnych wykonawców (powyżej 30.000 euro netto obligatoryjne jest umieszczenie ogłoszenia o zamówieniu na stronie internetowej, dodatkowo można wysłać zapytania ofertowe).

² Wypełnić w przypadku żądania określonego warunku, np. wykształcenie, kwalifikacje, doświadczenie, lub posiadane uprawnienia itp.



**UNIA EUROPEJSKA
FUNDUSZ AZYLU,
MIGRACJI I INTEGRACJI**

BEZPIECZNA PRZYSTAŃ

Wyższa Szkoła
Zarządzania i Administracji
45-085 Opole
ul. Niedziałkowskiego 18
tel. 402 19 03, tel./fax 456 64 94
Skrytka pocztowa 526

PROREKTOR

dr Wojciech Duczmal

Projekt współfinansowany ze
środków Unii Europejskiej w ramach
Funduszu Azylu, Migracji
i Integracji oraz środków własnych
WSZIA
w Opolu



PROJEKT
„INTEGRACJA BEZ GRANIC
III”



V. KRYTERIA OCENY OFERTY

1. cena 100 %.

VI. TERMIN I SPOSÓB SKŁADANIA OFERT

1. Ofertę należy złożyć wg wzoru formularza ofertowego załączniki 1 i 2.
2. Oferta musi być sporządzona w języku polskim;
3. Oferta musi być czytelna;
4. Ofertę należy złożyć w terminie³ do dnia 07.04.2017 roku do godz. 15.00
 - osobiście w siedzibie zamawiającego wskazanej w pkt. II.
 - przesać faksem na numer 77 402 19 03
 - w formie skanu pocztą elektroniczną na adres:
projekty@poczta.wszia.opole.pl
5. Zamawiający odrzuci ofertę⁴:
 - 1) złożoną po terminie*;
 - 2) złożoną przez wykonawcę niespełniającego warunków udziału w postępowaniu*;
 - 3) niezgodną z treścią zapytania ofertowego*;
 - 4) zawierającą błędy nie będące oczywistymi omyłkami pisarskimi lub rachunkowymi*;
 - 5) jeżeli cena oferty przekracza kwotę, którą zamawiający przeznaczył na realizację zamówienia*;
6. Wykonawcy ponoszą wszelkie koszty własne związane z przygotowaniem i złożeniem oferty, niezależnie od wyniku postępowania.

VII. INFORMACJE DOTYCZĄCE WYBORU OFERTY/OPIS SPOSOBU WYBORU OFERTY

Oferta najkorzystniejsza zostanie wybrana spośród ofert niepodlegających odrzuceniu, na podstawie kryteriów wskazanych w punkcie V.

VIII. DODATKOWE INFORMACJE/OSOBA UPRAWNIONA DO KONTAKTU

Dodatkowych informacji udziela Pan Marcin Oleksiuk
tel. 698 346 831

e-mail: projekty@poczta.wszia.opole.pl

IX. DODATKOWE INFORMACJE

*Opcjonalnie, w zależności od decyzji zamawiającego można wykreślić;

³ Termin na złożenie oferty wynosi nie mniej niż 7 dni kalendarzowych liczonych od dnia następnego od dnia umieszczenia ogłoszenia zawierającego zapytanie ofertowe na stronie internetowej lub przesłania zapytania ofertowego do potencjalnych wykonawców i kończy się z upływem dnia ostatniego, więc otwarcie ofert powinno nastąpić po upływie 7 dni a więc najwcześniej 8 dnia (szczegóły liczenia terminów patrz rozdział 7 Podręcznika dla beneficjenta).

⁴ Jeżeli zamawiający przewiduje możliwości odrzucenia oferty, ma obowiązek wskazać przypadki, których to będzie dotyczyło. Rekomendowany katalog przesłanek w tym zakresie znajduje się w punkcie VI ust. 5.



**UNIA EUROPEJSKA
FUNDUSZ AZYLU,
MIGRACJI I INTEGRACJI**

BEZPIECZNA PRZYSTAŃ

Projekt współfinansowany ze
środków Unii Europejskiej w ramach
Funduszu Azylu, Migracji
i Integracji oraz środków własnych

WSZIA
w Opolu

Wyższa Szkoła
Zarządzania i Administracji
45-085 Opole
ul. Niedziałkowskiego 18
tel. 402 19 03, tel./fax 456 64 94
Skrzynka pocztowa 526

PROREKTOR

dr Wojciech Drużmal



PROJEKT

„INTEGRACJA BEZ GRANIC III”



1. Zamawiający dopuszcza możliwość zwiększenia wartości zamówienia do wysokości 50% wartości zamówienia określonej w umowie z wykonawcą, związanej ze zwiększeniem zakresu zamówienia (np. zwiększenie liczby jednostek)*⁵.
2. Zamawiający zastrzega sobie prawo do unieważnienia prowadzonego zapytania, a także zastrzega sobie możliwość niedokonania wyboru w przypadku, gdy⁶:
 - 1) nie zostanie złożona żadna oferta;
 - 2) zostanie złożona tylko jedna ważna oferta niepodlegająca odrzuceniu, w przypadku jeśli wysłano zapytanie ofertowe do 3 potencjalnych wykonawców i nie opublikowano ogłoszenia o zamówieniu;
 - 3) procedura wyboru oferty obarczona jest wadą niemożliwą do usunięcia uniemożliwiającą udzielenie zamówienia i zawarcie umowy.
3. Niniejsze zapytanie ofertowe nie stanowi zobowiązania Wyższej Szkoły Zarządzania i Administracji w Opolu do zawarcia umowy.
4. Termin związania ofertą: 7 dni od zakończenia terminu składania ofert⁷.

Załączniki zapytania ofertowego/ogłoszenia o zamówieniu⁸:

1. Załącznik nr 1 – tłumaczenia zwykłe
2. Załącznik nr 2 – tłumaczenia przysięgłe - uwierzytelnione

30.03.2017 rok
.....
(data)

PROJEKTOR

.....
.....
(podpis osoby prowadzącej procedurę,
działającej w imieniu zamawiającego)

⁵ Opcjonalnie, jeżeli nie dotyczy należy usunąć, przy czym należy pamiętać, iż korzystając z tej opcji w przypadku wysłania tylko zapytań ofertowych bez publikowania ogłoszenia wartość zamówienia wraz z zamówieniem dodatkowym nie może przekroczyć 30.000 euro. W przypadku publikacji ogłoszenia ograniczenie do 30.000 euro nie ma zastosowania.

⁶ Należy wskazać możliwe przypadki kiedy możliwe będzie unieważnienie postępowania/niedokonanie wyboru oferty, katalog tych przesłanek znajduje się w punkcie IX ust. 2. Zamawiający może przewidzieć inne dodatkowe przesłanki, przy czym przesłanki te muszą być uzasadnione i nie powinny być stosowane w celu uniknięcia konieczności udzielania zamówienia w sytuacji złożenia oferty niepodlegającej odrzuceniu, zgodnie z zasadą konkurencyjności i braku wystąpienia obiektywnych przewidzianych przesłanek uzasadniających unieważnienie procedury wyboru oferty.

⁷ Przekroczenie terminu związania ofertą skutkuje jedynie możliwością odmowy podpisania umowy ze strony Wykonawcy.

⁸ Należy wpisać odpowiednio wszystkie załączniki.



**UNIA EUROPEJSKA
FUNDUSZ AZYLU,
MIGRACJI I INTEGRACJI**

BEZPIECZNA PRZYSTAŃ

Projekt współfinansowany ze
środków Unii Europejskiej w ramach
Funduszu Azylu, Migracji
i Integracji oraz środków własnych
WSZiA
w Opolu

Wyższa Szkoła
Zarządzania i Administracji
45-085 Opole
ul. Niedziałkowskiego 18
tel. 402 19 03, tel./fax 456 64 94
Skrytka pocztowa 526



PROJEKT
„INTEGRACJA BEZ GRANIC
III”



.....; __, __, ____ r.
miejsowość

**SPECYFIKACJA – ZWYKŁE TŁUMACZENIA – ZAŁĄCZNIK NR 1
KONKURS NR 02/03/IBGIII/2017**

Lp.	Język	Cena tłumaczenia zwykłego*
1.	Ukraiński	
2.	Rosyjski	
3.	Gruziński	
4.	Arabski	
5.	Angielski	
KRYTERIA DODATKOWE:		
1. Dostęp do tłumaczeń w wersji elektronicznej.		TAK [] NIE []

*1. Proponowana cena dotyczy jednej strony przeliczeniowej o objętości 1600 znaków ze spacjami i dotyczy tłumaczenia na język polski.

2. W przypadku podania ceny prosimy nie wskazywać kwoty w formacie od – do, ale tylko i wyłącznie jedną wartość wyrażoną w kwocie brutto.

Dodatkowo informujemy, iż ocena oferty odbędzie się na podstawie następujących kryteriów:

1. Podstawowym kryterium oceny będzie cena. Najwyższa cena – najmniejsza ilość punktów. Punkty przydzielone zostaną w zależności od ilości zebranych ofert. Oferta na każdy z języków oceniania będzie osobno wg wagi punktowej.

Lp.	Język	Waga punktów
1.	Ukraiński	10
2.	Rosyjski	4
3.	Gruziński	2
4.	Arabski	1
5.	Angielski	1



**UNIA EUROPEJSKA
FUNDUSZ AZYLU,
MIGRACJI I INTEGRACJI**

BEZPIECZNA PRYZYSTAŃ

Projekt współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Funduszu Azylu, Migracji i Integracji oraz środków własnych Wszia w Opolu

Wyższa Szkoła
Zarządzania i Administracji
45-085 Opole
ul. Niezłotkowskiego 18
tel. 402 19 03, tel./fax 456 64 94
Skrytka pocztowa 526

PROREKTOR

dr Wojciech Duczmal



PROJEKT
„INTEGRACJA BEZ GRANIC
III”

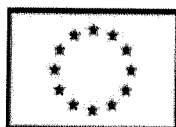


2. Wykonawcy zobowiązani są również do spełniania jednego kryterium dodatkowego:

Dostęp do tłumaczeń w wersji elektronicznej.

Wykonawca zobowiązuje się, do udostępniania zleceniodawcy tłumaczeń on-line w wersji edytowalnej, lub dostarczania zrealizowanych tłumaczeń również w wersji elektronicznej, umożliwiającej powielenie niewierzytelnionej kopii.

.....
Pieczęć i podpis osoby upoważnionej



UNIA EUROPEJSKA
FUNDUSZ AZYLU,
MIGRACJI I INTEGRACJI

BEZPIECZNA PRZYSTAŃ

Projekt współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Funduszu Azylu, Migracji i Integracji oraz środków własnych Wszia w Opolu

Wyższa Szkoła
Zarządzania i Administracji
45-085 Opole
ul. Niedziałkowskiego 18
tel. 402 19 03, tel./fax 456 64 94
Skrytka pocztowa 526

PROREKTOR

dr Wojciech Duczmal



PROJEKT

„INTEGRACJA BEZ GRANIC III”



.....; __, __, ____ r.
miejsowość

SPECYFIKACJA – ZWYKŁE TŁUMACZENIA – ZAŁĄCZNIK NR 2 KONKURS NR 02/03/IBGIII/2017

Lp.	Język	Cena tłumaczenia przysięgłego*
1.	Ukraiński	
2.	Rosyjski	
3.	Gruziński	
4.	Arabski	
5.	Angielski	

KRYTERIA DODATKOWE:

1. Dostęp do tłumaczeń w wersji elektronicznej.	TAK [] NIE []
---	-----------------

*1. Proponowana cena dotyczy jednej strony przeliczeniowej o objętości 1125 znaków ze spacjami i dotyczy tłumaczenia na język polski.

2. W przypadku podania ceny prosimy nie wskazywać kwoty w formacie od – do, ale tylko i wyłącznie jedną wartość wyrażoną w kwocie brutto.

Dodatkowo informujemy, iż ocena oferty odbędzie się na podstawie następujących kryteriów:

1. Podstawowym kryterium oceny będzie cena. Najwyższa cena – najmniejsza ilość punktów. Punkty przydzielone zostaną w zależności od ilości zebranych ofert. Oferta na każdy z języków oceniania będzie osobno wg wagi punktowej.

Lp.	Język	Waga punktów
1.	Ukraiński	10
2.	Rosyjski	4
3.	Gruziński	2
4.	Arabski	1
5.	Angielski	1



**UNIA EUROPEJSKA
FUNDUSZ AZYLU,
MIGRACJI I INTEGRACJI**

BEZPIECZNA PRZYSTAŃ

Projekt współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Funduszu Azylu, Migracji i Integracji oraz środków własnych Wszia w Opolu

Wyższa Szkoła
Zarządzania i Administracji
45-085 Opole
ul. Niedziałkowskiego 18
tel. 402 19 03, tel./fax 456 64 94
Skrytka pocztowa 526

PROREKTOR

Dr Wojciech Duczmal



PROJEKT
„INTEGRACJA BEZ GRANIC
III”

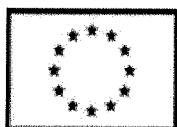


2. Wykonawcy zobowiązani są również do spełniania jednego kryterium dodatkowego:

Dostęp do tłumaczeń w wersji elektronicznej.

Wykonawca zobowiązuje się, do udostępniania zleceniodawcy tłumaczeń on-line w wersji edytowalnej, lub dostarczania zrealizowanych tłumaczeń również w wersji elektronicznej, umożliwiającej powielenie niewierzytelnej kopii.

.....
Pieczęć i podpis osoby upoważnionej



UNIA EUROPEJSKA
FUNDUSZ AZYLU,
MIGRACJI I INTEGRACJI

BEZPIECZNA PRZYSTAŃ

Projekt współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Funduszu Azylu, Migracji i Integracji oraz środków własnych WSZiA w Opolu

Wyższa Szkoła
Zarządzania i Administracji
45-085 Opole
ul. Niedziałkowskiego 18
tel. 402 19 03, tel/fax 456 64 94
Skrytka pocztowa 377

PROREKTOR
dr Wojciech Duczmal